

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG N2341R

Date: 2019-5-9

Source:	TCA
Title:	Compilation Description of the MOE's Dictionary of Chinese Character Variants
Meeting:	IRG #52, Hong Kong
Status:	Member's Submission and Ideographic Experts
Actions required:	To be considered by IRG
Distribution:	IRG
Medium:	Electronic
Page:	10
Appendix:	None

1. Features of MOE's dictionary of Chinese character variants (教育部《異體字字典》, Website: dict.variants.moe.edu.tw)

There are four main features:

- The largest Chinese character database in the world.
- A glyph dictionary that shows reference source of each character.
- A glyph dictionary that combines the characters used in ancient and modern literature.
- A character library that collects the wisdom of Chinese character experts in Taiwan.¹



¹ See «異體字字典·編輯說明·編輯委員會主委序»(Jan, 2004).

2. General Description

- A. The total number of characters received in this dictionary is 106,330 characters, including 29,921 Zhengti ideograph, 74,407 character variants, and 2,002 appendix characters (Formal sixth edition)
- B. The Zhengti ideographs included in this dictionary are primarily based on the three standard font table of the Ministry of Education: commonly used characters, sub-commonly used characters, and rarely used characters. In the case of a literature glyph which has independent pronunciation and meaning, but is not included in the table, the character is received as a new Zhengti ideograph.
- C. **The term “Chinese character variants” as used in this dictionary refers to a character, under the criterion of a Zhengti ideograph(正字), that has the same pronunciation and meaning as the Zhengti ideograph but differs in form and structure in the literature.** For the collection of these character variants, please refer to the MOE’s dictionary of Chinese character variants and its basic literature.
- D. The Chinese character variants in this dictionary are searched and collected according to the literature cited, if the glyph is slightly different in dot stroke due to the engraving or stone carving process, they are received as one glyph, and are not separately recorded.
- E. The dictionary recognizes the correspondence between the glyphs according to the pronunciation and meaning of the glyphs in the literature. If the relation between a Zhengti ideograph and a Chinese character variant cannot be confirmed, it is temporarily listed as an appendix character not a Chinese character variant.
- F. The Chinese character variants received in this dictionary have the following two identities:
 - A. Purely a Chinese character variant
 - B. A Chinese character variant as well as a Zhengti ideograph.

3. Principles of glyph normalization: Summary table of character component variation of the MOE’s dictionary of Chinese character variants (偏旁變形歸納表)

A. Principles of compilation

- a. **The principle of glyph collection of this dictionary is based on the literature.** However, the glyphs of the literature are often different in stroke gesture and dot stroke. In order to avoid the complexity of the collection, when there are multiple glyphs that are only slightly different, and the variation does not affect the structure and the cognition, this dictionary adopts the principle of incorporation, only one of them is included, and the rest of the glyphs are not displayed in detail. If there is no radical or character component that matches the standard glyph in the literature, the orders of collecting variants are as follows:
 - I. One that is often seen in the literature
 - II. One that is closer to the standard font

III. One that appears earliest in the literature.

B. Descriptions:

- The form compiled in this table is divided into two parts: one is the radical components, the other is non-radical components, and the compiling order is arranged according to the number of strokes of the standard font.
- This table summarizes several situations that do not affect the structure and the cognition of characters: change in dot or translocation, stroke with and without hook, continuous stroke caused by stroke gesture, separate stroke caused by engraving, stroke with and without bend, slant on the left side, length change of stroke, combined use of throw away stroke and horizontal stroke, change from facing inward to outward in the stroke, and change of press down stroke and pause stroke.
- The literature cited in this table is the basic reference of this dictionary, but modern character books are not included.
- Glyphs with * marked in the front can be inferred from academic theories when they are independent.
- About "Summary table of character component variation", please refer to: http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/chinese_component_variant_tiles.rbt?type=RADICAL&pageId=2982015

字典附錄 回上頁

 /字典附錄 /偏旁變形歸併表 /部首變形歸併表

編輯原則 **偏旁變形歸併表**
 體例說明 • 請選擇筆畫數：
 部首變形歸併表 檢索結果：45 筆(共 5 頁) 上一頁 1 2 3 4 5 下一頁
 非部首變形歸併表

	標準字體	變形資料						
		一	二	三	四	五	六	七
◆	心	心						
	小	小						
	小	小	小	小				
◆	戈	戈	戈	戈				
◆	戶	戶	戶	*戶	戶			
◆	手	手						
	.	.						

4. Basic literature citation

A. Principles of literature selection: literature is selected based on the character development history and the editorial objectives

B. Types of literature Selection

a、Basic literature: According to the nature of the literature, they are divided into the following categories:

I. Shuowen：大徐本《說文解字》、段注本《說文解字》

II. Ancient Chinese characters：《校正甲骨文編》、《金文編》...

III. Bamboo manuscripts：《漢簡文字類編》

IV. Clerical scripts：《漢隸字源》、《隸辨》

V. Inscriptions：《金石文字辨異》、《偏類碑別字》...

VI. Chinese calligraphy books：《中國書法大字典》、《草書大字典》...

VII. Character books：《玉篇》、《字彙》...

VIII. Rhyme books：《廣韻》、《集韻》

IX. Chinese character books：《干祿字書》、《五經文字》、《國字標準字體宋體母稿》...

X. Popular character books：《敦煌俗字譜》、《宋元以來俗字譜》

XI. Buddhist scriptures：《龍龕手鏡》、《佛教難字字典》...

XII. Modern character books：《角川漢和辭典》、《中文大辭典》、《漢語大字典》、《國字標準字體宋體母稿》...

For Please refer to the *Basic Literature Citation List* for the details of bibliography, authors, editions and references,

No.	Title	Authors	References	Editions
1	說文解字(大徐本) 說文解字(大徐本)新附	東漢·許慎著 宋·徐鉉注	卷x上·x部·頁x·左(右) 卷x下·x部·頁x·左(右)	四部叢刊正編本 (日本岩崎氏靜嘉堂藏北宋刊本)
2	說文解字(段注本)	東漢·許慎著 清·段玉裁注	卷x上·x部·頁x·上左(右) 卷x下·x部·頁x·下左(右)	清嘉慶20年經韻樓刊本 (黎明文化)
3	校正甲骨文編 (甲骨文編)	孫海波原編 大陸社科院重編	卷x·x·頁x	
4	甲骨文字集釋	民國·李孝定	卷x·頁x	

No.	Title	Authors	References	Editions
5	金文編	民國·容庚著 張振林、馬國權摹補	卷×·頁×	
6	古文字類編	大陸·高明	頁×	
7	漢語古文字字形表	大陸·徐中舒	卷×·×·頁×	
8	漢簡文字類編	民國·王夢鷗	×部·頁×	
9	古璽文編	大陸·羅福頤	第×·頁×	
10	漢隸字源 HanLi Ziyuan	宋·婁機	×聲·×韻·頁×	
11	隸辨 LiBian	清·顧藹吉	卷×·×聲·×韻·頁× 卷六·偏旁·頁×	清康熙 57 年項綱氏玉淵堂刻本 (大孚書局)
12	金石文字辨異 Jinshi Wenzhi Bianyi	邢澍	卷×·×聲·×韻·頁×	聚學軒叢書第一集 (百部叢書) (百亭書屋)
13	偏類碑別字 Pianlei Beibiezi	羅振鋆初編 羅振玉增補 日本·北山邦博重編	×部·頁×	
14	碑別字新編 Beibiezi Xinbian	大陸·秦公	×畫·頁×	
15	玉篇零卷 Yupian Linjuan	南朝梁·顧野王	×部·頁×	日本石山寺藏舊鈔卷子本
16	六朝別字記新編 Liuchao Bieziji Xinbian	趙撝叔原編 大陸·馬向欣新編	清本·×(碑)·頁× 整校記·頁× 探疑·頁×	
17	敦煌俗字譜 Dunhuang Suzipu	民國·潘重規	×部·頁×	
18	千祿字書 Ganlu Zishu	唐·顏元孫	×聲·頁×·左(右)	夷門廣牘叢書 (景印宋元明善本叢書十種) (商務)
19	五經文字	唐·張參	×部·頁×	後知不足齋叢書 (叢書集成新編本) (新文豐)

No.	Title	Authors	References	Editions
20	新加九經字樣 Xinjia Jiujin Ziyang	唐·唐玄度	x部·頁x	後知不足齋叢書 (叢書集成新編本) (新文豐)
21	龍龕手鏡(高麗本) Longkan Shuojin	遼·行均	x部·頁x 校勘記·頁x	高麗版景遼刻本 (北京中華)
22	龍龕手鑑 Longkan Shuojian	遼·行均	卷x·x部·頁x·左(右)	四部叢刊續編本 (景印江安傅氏雙鑑樓藏宋刊本)
23	佩鱗	宋·郭忠恕	卷x·頁x·左(右) 辯證·頁x·左(右)	清康熙年間吳郡張士俊刊澤存堂本 (國圖善本)
24	玉篇(元刊本) Yupian	南朝梁·顧野王原編 宋·陳彭年等新編	x部·頁x 新加偏旁正俗不同例·頁x 類隔更音和切·頁x	四部叢刊正編本 (借印建德周氏藏元刊本) (國字整理小組)
25	廣韻 Guangyun	宋·陳彭年等	卷x·x聲·x韻·x切·頁x	清康熙43年吳郡張士俊刊澤存堂本 (黎明文化)
26	集韻 Jiyun	宋·丁度等	卷x·x聲·x韻·x切·頁x 附錄·頁x	上海圖書館藏述古堂景宋鈔本 (學海)
27	集韻考正	清·方成珪	卷x·x聲·x韻·頁x·上左(右) 卷x·x聲·x韻·頁x·下左(右)	清同治、光緒間瑞安孫氏詒善祠塾刊本
28	類篇 Leipian	宋·司馬光等	卷x上·x部·頁x·上左(右) 卷x下·x部·頁x·下左(右)	光緒丙子姚觀元重刊三韻本 (北京中華)
29	精嚴新集大藏音	宋·處觀	卷x·x部·頁x	中華大藏經第一輯磧砂藏(民國63年)

No.	Title	Authors	References	Editions
30	四聲篇海(明刊本) Sisheng Pianhai	金·韓道昭、韓孝彥	卷×·×部·頁×·左(右)	明成化丁亥3年至庚寅6年金臺大隆福寺集賢刊本 (國圖善本)
31	字鑑	元·李文仲	卷×·×聲·×韻·頁×·左(右)	清康熙年間吳郡張士俊刊澤存堂本 (國圖善本)
32	六書正譌 Liushu Zheng	元·周伯琦	×聲·×韻·頁×·左(右)	元至正15年平江郡守高德基刊本 (國圖善本)
33	宋元以來俗字譜	民國·劉復	×部·頁× ×畫·頁×	
34	俗書刊誤 Sushu kanwu	明·焦竑	卷×·×聲·×韻·頁× 卷×·略記字義·頁× 卷七·略記字始·頁× 卷七·略記字始·頁×(周禮奇字) 卷七·略記字始·頁×(爾雅奇字) 卷七·略記字始·頁×(石鼓字) 卷七·略記字始·頁×(亢倉子奇字)	四庫全書 (商務)
35	字學三正 Zixue Sanzheng	明·郭一經	體製上·俗書簡畫者·頁×·左(右) 體製上·俗書加畫者·頁×·左(右) 體製上·俗書點畫相等者·頁×·左(右) 體製上·時俗杜撰字·頁×·左(右)	明萬曆辛丑29年山東曹縣公署知縣成伯龍刊本 (國圖善本)

No.	Title	Authors	References	Editions
			體製上·古文異體·頁×·左(右)	
36	字彙 Zihui	明·梅膺祚	卷×·×部·頁×·左(右) 首卷·從古·頁×·左(右) 首卷·遵時·頁×·左(右) 首卷·古今通用·頁×·左(右) 卷×·×字辨似·頁×·左(右) 卷×·醒誤·頁×·左(右)	明萬曆乙卯 43 年江東梅氏原刊本 (國圖善本)
37	正字通 Zhengzitong	明·張自烈	卷×·×集上·×部·頁× 卷×·×集中·×部·頁× 卷×·×集下·×部·頁× 首卷·從古·頁× 首卷·遵時·頁× 首卷·古今通用·頁× 首卷·×字辨似·頁× 首卷·醒誤·頁×	清康熙戊午 17 年劉炳刊正本 (臺大善本)
38	字彙補 Zihuibu	清·吳任臣	×集·×部·頁×·上左(右) ×集·×部·頁×·下左(右) ×集拾遺·頁×·上左(右) ×集拾遺·頁×·下左(右)	清康熙 5 年蒲陽刊本 (國圖善本)
39	康熙字典(校正本) Kanxi Zidian	清·張玉書等	×集·上·×部·頁× ×集·中·×部·頁× ×集·下·×部·頁×	

No.	Title	Authors	References	Editions
			×集備考·×部·頁× ×集補遺·×部·頁× ×集考證·×部·頁×	
40	康熙字典(新修本) Kanxi Zidian	清·張玉書等	×集·上·×部·頁× ×集·中·×部·頁× ×集·下·×部·頁×	
41	經典文字辨證書 JindianWenzi Bianzhengshu	清·畢沅	卷×·×部·頁×·左(右)	經訓堂叢書 (百部叢書) (藝文)
42	增廣字學舉隅 Zengguang Zixue Juyu	清·鐵珊	卷×·×·頁×	清同治甲戌13年蘭州郡署開雕 (天一出版社)
43	古今正俗字話	民國·鄭詩	卷上·頁× 卷下·頁×	藝文印書館 (民國20年)
44	字辨	民國·顧雄藻	體辨一/三·頁× 體辨二·頁× 體辨四/五·頁×	
45	彙音寶鑑 Huiyin Baojian	民國·沈富進	×聲·頁× ×部·×畫·頁× 卷×·×部·頁× 卷×·補遺×部·頁×	
46	異體字手冊 Yitizi Shouce	大陸·林瑞生	×畫·頁×	
47	大陸簡化字表	大陸·中國文字改革 委員會	第×表·頁×	
48	角川漢和辭典	鈴木修次等合編	×部·頁×	
49	韓國基礎漢字表	韓國·文教部	頁×	
50	中日朝漢字字形對照	大陸·傅永和	頁×	
51	中文大辭典(十冊本)	民國·林尹等編	冊×·×部·頁×	中國文化大學印行

No.	Title	Authors	References	Editions
52	漢語大字典	大陸湖北、四川辭書出版社印行	冊×・×部・頁× 冊×・補遺・×部・頁×	
53	中國書法大字典	日本・藤原楚水	×部・頁×	
54	草書大字典 Cursive style Big Dictionary	藝文印書館印行	×部・頁×	
55	學生簡體字字典	新加坡・上海書局印行	×部・頁×	
56	簡體字表	路燈光、路燈照 民國・教育部	×韻・頁×	
57	佛教難字字典 Buddhism Nanzi Dictionary	民國・李琳華	×部・頁×	
58	中華字海 Zhonghua Zihai	大陸・中華書局印行	×部・頁×	
59	古文四聲韻 Guwen Sishengyun	宋・夏竦等	卷×・×聲・×韻・頁×	碧琳瑯館叢書甲部 (乾隆己亥汪啟淑據西陵宋氏汲古閣景本鈔本)
60	國字標準字體宋體母稿	民國・教育部印行	×部・字碼・頁×	
61	歷代書法字彙 Lidai Shufa Zihui	民國・大通書局印行	×部・頁×	
62	重訂直音篇 Chongding Zhiyinpian	明・章黼著 吳道長訂	卷×・×部・頁×・左(右)	景印明萬曆 34 年明德書院刻本 (國圖善本)
63	異體字表	教育部		民國 73 年版

b、References

Due to the wide variety of references are involved, literature citations are not listed here. For detailed bibliography, authors, editions and citations, etc., please refer to the Literature Citation List (〈參考文獻引書體列表〉, http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/reference_format3_tiles.rbt?pageid=2981966).

(End of document)